

Под заглавието са дадени съвсем кратки биографични данни и за автора. Тези стихотворения не са най-хубавите, най-представителните произведения от творчеството на поета-пролетар. Сигурно по цензурни причини, не са дадени стихотворенията, които най-ярко го определят като поет на пролетарската класа.

Въпреки това трябва да признаем заслугата на В. Христу като пръв преводач на Хр. Смирненски в Румъния.

Друг преводач на българската литература в Румъния е Д. Н. Минчев. В 1933 год. той публикува антологията *Scritori bulgari. Pagini alese* (десет разказа)¹, а в 1934 *Proverbe bulgare*, в която са събрани и подредени тематично български пословици и са дадени точни техни съответствия на румънски език. В предговора Минчев изтъква голямото значение на сравнителното изучаване на народното творчество на български и румънски. Поговорките дават големи възможности за опознаване бита на народа.

Минчев е първият преводач на Ботев в Румъния. Той е превел в отделна книжка² деветнайсет от неговите стихотворения в бели стихове.

Авторът на увода (Капъцъна) говори с възхищение за Ботев — един от най-значителните борци за освобождението на България, човек с голям поетичен талант. Той смята, че в румънската поезия няма в момента такъв даровит поет, който може да преведе така Ботевите стихотворения на румънски език, че те по художествена форма и съдържание да останат близко до оригинала. До тогава, предлага той, да се задоволим с превода, направен от Минчев.

Днес имаме вече сполучливи преводи особено на някои от Ботевите стихотворения³.

При едно пътуване из България Минчев се запознава с българския поет Емануил Пондимитров, който му дава сборник свои стихотворения. Минчев превежда трите му поеми — *Ирина*, *Емма* и *Лаура*⁴.

Освен изброените преводи Минчев е направил доста други, пръснати из най-различни списания и вестници в страната. Ето някои от преведените разкази: *Печена тиква* (Елин Пелин)⁵, *Условията на Киприанов* (Д. Калфов)⁶, *Редакторът* (Д. Попвързачов)⁷, *Павел Фертигул* (Ив. Вазов)⁸, *Момина сълза* (Евгения Марс)⁹, *Нощния влак* (Н. Д. Дан

¹ Фрагмент от романа «Братя» (Д. Немайлов); *Самотната вила* (Г. Стаматов); *Условията на Киприанов* (Д. Калфов); *Молба* (Ангел Каралийчев); *Песента на лебеда* (Анна Карима); *Две приятелки* (Ив. Кирилов); *Облаци* (Вл. Полянов); *Съпрузи* (Ф. Попова); *Нещастие* (Елин Пелин); *В морето на живота* (Ненчо Илиев).

² *Dreptate și libertate, versuri de Hristo Botev*, în românește de D. N. Mincev, cu o prefață de Ion Ionescu-Căpățînă, București, 1937, (60 стр.).

³ *Antologia poeziei bulgare*. București, 1956, стр. 11—22; *Poezii bulgari*. În românește de Victor Tulbure, București, 1962, стр. 15—54.

⁴ *Un mare liric bulgar: Emanuil Podpimitrov*, «Gazeta cărților», 1938, nr. 9—11.

⁵ «Geana mării», Constanța, 1933, nr. 1, стр. 10—12.

⁶ *Пак там*, nr. 2, стр. 10—12.

⁷ *Пак там*, nr. 6—7, стр. 13—14.

⁸ *Пак там*, nr. 47—48.

⁹ «Presa» Constanța (1933, nr. 285).